



Le renard et le masque

TEXTE LATIN

Personam tragicam forte vulpes viderat :
« O quanta species, inquit, cerebrum non habet ! »
Hoc illis dictum est quibus honorem et gloriam
Fortuna tribuit, sensum communem abstulit.

PHEDRE, *Fables*, I, 7

Texte établi par Alice Brenot © Les Belles Lettres, Paris

VOCABULAIRE

Noms		Verbes	
cerebrum, i, n	cervelle	aufero, ers, erre, abstuli, ablatum	enlever, ôter
gloria, ae, f	gloire	inquit	dit-il
fortuna, ae, f	la fortune, le sort	non habet	il n'a pas
persona, ae, f	le masque (de l'acteur)	video, es, ere, vidi, visum	voir
species, ei, f	l'apparence		
vulpes, is, f	renard		
		Mots invariables	
		forte	par hasard

PRESENTATION CONTEXTUELLE

L'auteur : **Phèdre** (I^{er} siècle ap. J.-C.) cf fable « Le corbeau et le renard »

TRADUCTION

Un renard avait découvert par hasard un masque tragique : « Quelle apparence, s'écrie-t-il, mais qui n'a pas de cervelle ! »
Ceci est dit pour ceux à qui le sort a donné honneur et gloire, mais ôté le sens commun.